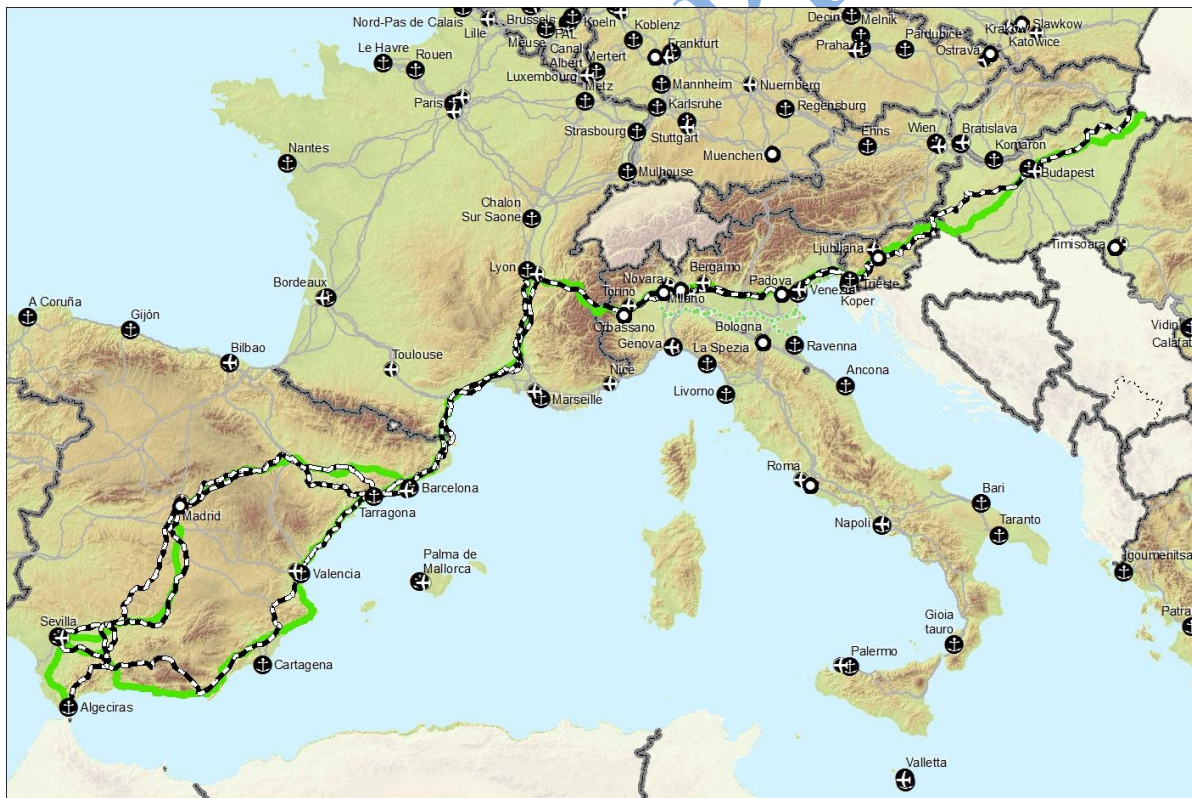


DOGOVOR O SODELOVANJU

med regulatornimi organi na 6. tovornem koridorju
(RFC N° 6), skladno z Uredbo 913/2010/EU:

Zahony (H) – Budapest (H) – Ljubljana (SI) – Koper
(SI)/Trieste (I)/Venezia (I) – Milan (I) – Torino (I) –
Lyon (F) – Marseille (F) – Barcelona (ES) – Madrid
(ES)/Valencia (ES) – Almería (ES),

upoštevaje ustrezen koridor glavnega TEN-T omrežja in
ERTMS -koridor D:



Madžarska:

Nemzeti Közlekedési Hatóság (NKH)
Vasúti Igazgatási Főosztály
Teréz krt. 62
1066 Budapest

Slovenija:

Agencija za pošto in elektronske komunikacije Republike Slovenije (APEK)
Stegne 7, p.p. 418
SI – 1001 Ljubljana

Italija:

Ufficio per la Regolazione dei Servizi Ferroviari (URSF)
Viale dell'Arte, 16
00144 Roma

Francija:

Autorité de Régulation des Activités Ferroviaires (ARAF)
57 boulevard Demorieux
CS 81915,
72019 Le Mans Cedex 2

Španija:

Comité de Regulación Ferroviaria y Aeroportuaria (CRFA)
Paseo de la Castellana 67,
ES-28071 Madrid

Skladno z določili 20. člena Uredbe 913/2010/EU ter v povezavi s 56. in 57. členom Direktive 2012/34/EU, se regulatorni organi 6. tovornega koridorja (v nadaljevanju 'RO') dogovorijo o načinu medsebojnega sodelovanja.

Načelo sodelovanja

20. člen Uredbe 913/2010/EU (v nadaljevanju 'Uredba') v povezavi z Direktivo 2012/34/EU (v nadaljevanju 'Direktiva'), ureja pravno podlago RO za nadzor opredelitve vlakovnih poti z namenom preprečevanja diskriminacije.

Skladno s petim odstavkom 13. člena Uredbe, v povezavi z njenim 20. členom, so RO pristojni za spremljanje aktivnosti enotne vstopne točke "Corridor-One-Stop Shop" (v nadaljevanju 'C-OSS') in za zagotovitev nediskriminatornega dostopa do koridorjev.

V primeru pritožb prosilcev ali postopkov po uradni dolžnosti (v nadaljevanju 'postopki') v zvezi z dejanji C-OSS se določi pristojnost regulatornega organa za izdajo odločitev.

a) Postopki vezani na aktivnosti infrastrukturnih upravljavcev:

Po principu teritorialne pristojnosti RO regulirajo aktivnosti infrastrukturnih upravljavcev skladno z njihovo nacionalno zakonodajo (20. člen Uredbe).

b) Postopki vezani na aktivnosti enotne vstopne točke (C-OSS):

Z namenom pospešitve postopkov v odločanju, sklicujoč se na Uredbo in upoštevajoč pristojnosti za regulacijo in spremljanje C-OSS, se pristojnost RO za odločanje v postopkih proti C-OSS, zlasti v dodeljevalnih postopkih pred-pripravljenih vlakovnih poti »Pre-arranged Paths« (v nadaljevanju 'PaPs'), določi na način:

1. v postopkih, ki se nanašajo na C-OSS, zlasti če gre za problem v dveh ali več državah, je pristojen RO Ufficio per la Regolazione dei Servizi Ferroviari (v nadaljevanju 'URSF');
2. v postopkih, ki se nanašajo le na eno državo (torej ne na C-OSS), je pristojen RO te države.

Vsi RO, ki jih zadeva postopek, morajo biti vključeni v proces odločanja. Proces sodelovanja RO v primeru pritožb se izvaja na naslednji način:

Po prejemu pritožbe, ki se nanaša na C-OSS, regulatorni organ (a) – v nadaljevanju 'RO(a)' – potrdi prejem. Pritožba mora biti vložena (v tiskani in, po možnosti, tudi v elektronski obliki) RO(a) v uradnem jeziku države, kjer se RO(a) nahaja (in po možnosti tudi v angleškem jeziku).

RO(a) formalno pregleda pritožbo in ugotovi, če so informacije pritožnika zadostne in popolne za pričetek postopka.

V primeru nezadostnih informacij, potrebnih zlasti za ugotovitev pristojnega RO, RO(a) brez odlašanja od pritožnika zahteva dodatne informacije.

RO(a) obvesti ostale RO glede pritožbe.

RO skupaj, v roku dveh tednov, določijo, ali:

1. se primer nanaša le na eno ali na več držav.

V primeru, da se vzrok, zaradi katerega je prišlo do pritožbe, nanaša le na eno državo (in ne na C-OSS) in RO(a) ni pristojen za odločanje, se ugotovitveni postopek izvede skladno s pravili (nacionalno zakonodajo) zadevnega RO (v nadaljevanju 'RO(b)').

Če (v skladu z nacionalno zakonodajo) RO(a) lahko odstopi pritožbo RO(b) in če jo le-ta lahko sprejme, RO(a) odstopi pritožbo RO(b).

Če RO(a) v skladu z nacionalno zakonodajo pritožbe ne sme odstopiti drugemu RO, pritožnika o tem obvesti in ga napoti k pristojnemu RO.

Če RO(b) ne sme prejeti pritožbe od drugega RO, RO(a) o tem obvesti pritožnika in ga napoti k RO(b).

V zadnjih dveh primerih jezik občevanja določi RO(a) v soglasju z RO(b).

2. se primer nanaša na C-OSS in zadeva dve ali več držav.

Če RO(a) ni URSF, obstajata dve možnosti:

- RO(a) odstopi pritožbo URSF in o tem obvesti pritožnika. To je možno pod pogojem, če RO(a) pritožbo lahko odstopi skladno z njegovo nacionalno

zakonodajo. V tem primeru RO(a) pošlje URSF vse potrebne informacije v italijanskem in angleškem jeziku. Če je potrebno, za prevod poskrbi RO(a).

- RO(a) obvesti pritožnika, da, skladno z nacionalno zakonodajo, za odločanje o pritožbi ni pristojen in mu svetuje, da pritožbo vloži na URSF. V tem primeru mora pritožnik vložiti pritožbo na URSF v italijanskem in angleškem jeziku.

URSF obvesti o pritožbi vse RO in jih zaprosi, da mu v roku dveh tednov posredujejo komentarje.

Komentarjev drugih RO se ne posreduje tretjim osebam.

Postopek temelji na podlagi nacionalne zakonodaje URSF in v skladu z Uredbo. Odločitev v postopku je izdana najkasneje v roku dveh mesecev po prejemu vseh potrebnih informacij (v tiskani in, po možnosti, v elektronski obliki).

URSF prične ugotovitveni postopek in stranke v postopku pozove za posredovanje komentarjev v zvezi s pritožbo. Če je potrebno, URSF zahteva dodatne informacije.

URSF posreduje ugotovitve ostalim RO v angleškem jeziku. RO lahko komentirajo predlagano odločitev v roku dveh tednov. Po posvetovanju URSF izda odločitev (dva tedna, namenjena posvetovanju, podaljšata dvo-mesečni rok za izdajo odločbe).

URSF odloči o pritožbi v svojem uradnem jeziku (italijanščina) in jo vroči v pisni in elektronski obliki pritožniku, C-OSS in, po potrebi infrastrukturnemu upravljavcu.

Odločitev je predmet sodnega pregleda skladno z nacionalno zakonodajo URSF.

URSF pošlje povzetek odločitve vsem RO v angleškem jeziku in ga objavi na svoji spletni strani.

Uradna odločitev je izdana v italijanskem jeziku.

Po objavi odločitve morajo RO skupaj spremljati, če jo C-OSS upošteva.

V kolikor C-OSS ne upošteva odločitve, URSF v sodelovanju z drugimi RO sproži izvršbo.

Z namenom zagotovitve preglednosti, bodo podpisniki tega dokumenta:

- objavili ta dokument na svojih spletnih straneh;
- zaprosili infrastrukturne upravljavce za napotitev do tega dokumenta v njihovih Programih omrežja
- skupno zaprosili upravni odbor 6. tovarnega koridorja za objavo tega dokumenta v CID (»Corridor Information Document«).

NEURADNI PREVOD

Podpisniki se strinjajo, da bodo spoštovali ta Dogovor o sodelovanju.

Ta dogovor stopi v veljavo z 10. novembrom 2013.

V primeru, da vsaj eden izmed podpisnikov oceni, da so potrebni popravki tega Dogovora o sodelovanju, se podpisniki strinjajo, da ga bodo revidirali v roku enega leta.

Dokument je podpisan v petih enakih izvodih.

NKH
Tamás Veréb

APEK
Peter Picelj
(po pooblastilu direktorja APEK)

ARAF
Pierre Cardo

URSF
Alessandro Violi
(po pooblastilu direktorja URSF)

Za CRFA
Juan Miguel Sánchez García

NEURADNI PREVOD